

## San Pablo kintlajkuililia non de Filipos

*Pablo kan tsaktok, kintlajkuililia n tlaneltokakeh de Filipos*

<sup>1</sup> Ne Pablo iwan tokni Timoteo, tlakéwalteh de Cristo Jesús, tomechtlapaloah akimeh tlayakanah, iwa nochteh akimeh nomechpalewiah, non chantitokeh Filipos. Nomejwah iaxkawah Dios iwa nonseititokeh iwan Cristo Jesús.

<sup>2</sup> Totajtsi Dios iwa n Toteko Cristo Jesús manomechmakakah inkualtilis iwa inyorsewilis.

*Pablo motiotsajtsilia por akimeh kineltokah Cristo Jesús*

<sup>3</sup> Nochipa nimotlasojkamati inawak Dios keman nomechilnamiki,

<sup>4</sup> iwa nochipa keman nimotiotsajtsilia por nomejwah, nikchiwa ika pakílistli.

<sup>5</sup> Porke desde ikuak ononkiselijkeh n kualitlátoli non temakixtia, nomejwah nontekititiwitséh nowa, para makikakikah n kualitlátoli.

<sup>6</sup> Kuali nikmatok Dios Akin opé kichiwa se kuali tekitl itech nomoyolo, kiyekchijtias asta ikuak Cristo Jesús oksepa walmokopas.

<sup>7</sup> Ijkó nikyejyekolia de nomejwah, porke nochipa nomechwikatinemi itech noyolo, iwa sansikah tikselialah itlatiochiwalis Dios, maya nitsaktos, noso ikuak nika inmixpah n

tekiwajkeh niknextia n kualitlátoli non tlajtoa de nochi tlan milák.

<sup>8</sup> Dios kuali kimatok kenijki nomechtlasojtla ika nochi noyolo kemi Cristo Jesús nomechtlasojtla.

<sup>9</sup> Ne niktlajtlanilia Dios keman nimotiotajsilia xikpiakah okachi miak tlasojtlálistli, iwa xikpiakah okachi ixtlamatílistli iwa tlalnamikílistli.

<sup>10</sup> Ijkó nochipa nonkimatiskeh ken ijki nonkipejpenaskeh tlan okachi kuali. Ijkó weletis nonkipiaskeh se nemílistli chipawak, ijkó amaka weletis itla nomechtlaajtlakoltis itech neká tonati keman Cristo wits. *Ap. 20:11*

<sup>11</sup> Ijkó Cristo nomechpalewis. Nochipa xiweletikah xikchiwakah tlan kuali, iwa ijkó Dios kiselis iweyilis iwa kuali kiyektenewaskeh.

### *Ne sanwel niyolitok para Cristo*

<sup>12</sup> Nokniwah, nikneki xikmatikah, nochi n tlaijyowílistli tlan itech yonipanok, okachi okipalewi mamoxitini n kualitlátoli.

<sup>13</sup> Yika, n soldados non kimokuitlawijtokeh n palasio iwa nochteh oksikimeh kuali kimatokeh ne nitsaktok porke nitetlapowia de itlajtol Cristo.

<sup>14</sup> Iwa kemi okimatkeh nitsaktok, miakeh tokniwah tlaneltokakeh, omoyolchikajkeh tetlapowiskeh de itlajtol Dios, iwa asta ayakmó mawi.

<sup>15</sup> Milák, sikimeh kitetlapowiah itemachtilis Cristo san por xikojmikih nowa iwa kinekih nechixpanawiskeh, pero oksikimeh kitemachtiah ika kuali inyolo.

<sup>16</sup> Ninteh tetlapowiah de Cristo ken milák kitlasojtlah. Yejwah kuali kimatokeh nitsaktok por oniktetlapowiaya itlajtol Cristo.

**17** Pero oksikimeh tetlapowiah de itlajtol Cristo san por kinekih nechixpanawiskeh. Yejwah kinekih okachi manimoyolkoko nika kan nitsaktok.

**18** Amo tleno, tla yejwah tetlapowiah ika kuali noso amó, ne nochipa nipaktos, porke yejwah tetlapowiah de Cristo.

Iwa okachi niyolpaki,

**19** ken kuali nikmati nimakisas, ken nomejwah nonkitlajtlanilijtokeh Dios manechpalewi, iwa Iespíritu Cristo Jesús noiwa nechpalewia.

**20** Ne amo niknekiskia nikchiwas itla tlan ika nimopijpinatis, yej okachi manimoyolchikawa para niktetlapowis itlajtol Dios, para mamotenexti notech iweyilis Cristo, maya tla ok niyolitos noso nechmiktiiskeh.

**21** Tla ne niyolitos, niyolitos para Cristo. Iwa tla ne nimiki nikselis notlatliokolil.

**22** Pero tla ok niyolitos itech nin kuerpo, okachi miakeh weletis nikinyakanas inawak Cristo, yika mach ok nikmati tlan okachi kuali.

**23** Iwa amo nikmati tlan okachi nikmonekiltia: kualchiwa niknekiskia manimiki para maniyeto iwan Cristo, noni okachi kuali.

**24** Pero nomonawak, okachi kuali maniyolito.

**25** Iwa axa ne ya nikmatok moneki manomechpalewi, yika nikneki niyolitos para manomechpalewi ximoskaltikah iwa xikpiakah pakílistli itech nomotlaneltokalis.

**26** Yika ikuak oksepa nomowah nietos, nomejwah okachi nonkiweyiliskeh n Cristo ikuak oksepa nomowah nietos.

**27** Yika, nomejwah xiyecknemikah kemi akimeh yokiselijkeh n kualitlátoli. Ijkó tla ne nias nome-

chontlajpaloti noso wejka ninemis, ne niknekis nikkakis nonmilajkanemih sansikah iwa nonkipiah san se nomoyolo. Iwa nikneki nikkakis nontekith san ika se tlamachtílistli para oksikimeh makineltokakah n kualitlátoli.

<sup>28</sup> Iwa amo xikmotekawilikah manomechmomojtikah akimeh nomechkokolah, porke ikuak nomechkokoliskeh por nontetlapowiah n kualitlátoli, yejwah kitenextiskeh moixpolojokeh, pero nomejwah nomechmakixtis. Ye wits de Dios.

<sup>29</sup> Ken Dios okimonekilti xitlaneltokakah inawak Cristo, yej noiwa okimonekilti xitlaijyowikah por Ye.

<sup>30</sup> Nomejwah ya nonkimatokeh kenijki se tlaijyowia, iwa axa yononkikakeh nitlaijyowijtinemi.

## 2

### *Cristo omoiknoma iwa Dios okiweyili*

<sup>1</sup> Tla Cristo nomechyolchikajtok, tla itlasojt-lalis nomechyolsewia, tla Iespíritu nomechyakan-tinemi, tla milák nontetlasojojtlah iwa nonteiknomatihi,

<sup>2</sup> xikchiwakah maniyolpaki. Ximoyekwikakah non nochteh. Ximosepantlasojojtlakah, iwa ximokuanamikakah keman itla nonkichiwaskeh.

<sup>3</sup> Amitla xikchiwakah san por aka nonkinekih nonkixpanawiskeh, noso para manomechweyi-likah, yej ximoiknomatikah tenawak, iwa xikin-mitakah n oksikimeh kemi okachi weyijkatitokeh.

<sup>4</sup> Amaka makimotemoli san tlan ye kipalewia, yej makitemo tlan ika weletis kimpalewis oksikimeh.

**5** Xikpiakah nomotlayejyekolis ijkó kemi Cristo okípixki, ijkuak owala itech nin tlaltíkpaktli.

**6** Maya Cristo noiwa Dios,  
amo omochijchika makiweyilikah kemi Dios,

**7** yej okika nochí tlan okipiaya,  
iwa omochiwako kemi se tetlakewáli,  
Ye otlakatki kemi tlakatih n tlakah itech nin tlaltíkpaktli.

**8** Ijkuak yomochiwako tlakatl,  
omoikneli inawak Itajtsi Dios  
iwa okitlakitak asta imikilis,  
iwa omikki itech se krus.\*

**9** Yika, Totajtsi Dios okiweyijkatlali,  
iwa okimák se Itoka non okachi weyi ke oksikimeh intokah,

**10** ijkó, ijkuak kitenewaskeh Itoka n Jesús, mamot-lankuaketsakah nochteh akimeh kateh il-wikak,  
akimeh nemih ipan tlaltíkpaktli,  
iwa akimeh kateh itlampa tlali.

**11** Ijkó nochteh makiyekixmatikah  
iwa makimokuitikah Cristo Jesús Ye Inteko,  
iwa ijkó Totajtsi Dios makiseli weyílistli.

### *N tlaneltokakeh tláwilteh itech nin tlaltíkpaktli*

**12** Notlasojikniwah, ijkó kemi nochipa non-nechtlakitah ijkuak nika nomowah, okachi techt-lakatah axa maya wejka nika. Xikmosen-makakah itech nomotemakixtilis ika miak tetlak-itálistli iwa mawílistli.

**13** Porke Dios Ye akin nomechtalilia itech nomoyolo tlan kuali nonkichiwaskeh, iwa

\* **2:8** Krus: satlawel tepinati keman se tlakatl okipiloayah itech se krus para ompa mamiki

nomechpalewia xikinchiwakah, ijkó kemi Ye kimonekiltia.

<sup>14</sup> Xikyekchiwakah nomotekih iwa amo ximoix-tokatokah,

<sup>15</sup> para amaka manomechtatlakolti, intsalko n amokualteh iwa n tlajtlakolchijkeh, xiyeknemikah para manomechitakah milák ipilwah Dios. Nomejwah nontlawiah kemi n sítlalteh ixpa n tlaltikpaktlakah.

<sup>16</sup> Nonkinnextiliah n kualitlátoli non ika yolitoskeh nochipa. Iwa ikuak Cristo wits, satlawel nipakis porke nikmatis amo sanenka onitekitik nomowah.

<sup>17</sup> Iwa maya manechkixtilikah noyolilis, ika mamoa jxiti n tlamanali non nomejwah nonkimaniliah Dios ika nomotlaneltokalis, ne nipaki iwa nipaki nomowah.

<sup>18</sup> Nomejwah noiwa xiyolpakikah iwa xipaktokah nowa.

### *Timoteo iwa Epafroditoyawih Filipos*

<sup>19</sup> Tla Toteko Cristo Jesús kimonekiltis, san nima niktitlanis n Timoteo manomechonitati. Ne nipakis ikuak nechmatiltis kenijki nonkateh.

<sup>20</sup> Porke sanwel Timoteo satlawel motlamia por nomejwah kemi ne.

<sup>21</sup> Nochteh n oksikimeh okachi kintekipachoa san tlan yejwah kinekih iwa amo tlan Cristo Jesús kimonekiltia.

<sup>22</sup> Nomejwah kuali nonkimatokeh kenijki yektekiti n Timoteo, iwa nonkimatokeh noiwa kenijki onechpalewi kemi se tekone non kipalewia ita, ikuak otitetlapowijkeh n kualitlátoli.

**23** San manikmati tlan kichiwaskeh nowa nomechontitlanilis n Timoteo.

**24** Malki kuali nikmatok Dios nechkawilis manomechontlajpaloti san nima.

**25** Ne nikyejyekolia, kualiká noiwa manomechontitlanili n tokni Epafroditó, akin nomejwah ononkualtitlankeh manechpalewíki itech tlan monekis, iwa ye otekítitínenki iwa otlaijyowijtinenki nowa kemi se soldado.

**26** Ye san okinektoka yas nomechitati, iwa omotekipachojtinemia ken nomejwah ononkimatkeh ye chikawak omokokoaya.

**27** Iwa milák chikawak omokokoaya, iwa ya mikiskia. Pero Dios okiknoma, iwa amo san ye okiiknoma, yej ne noiwa onechiknoma, yika okipajti para ne noiwa ayakmó okachi manimoyolkokojtinemi.

**28** Yika axa sannima nikneki nomechontitlanilis n Epafroditó, para xiyolpakikah ijkuak oksepa nonkitaskeh. Iwa ne ayakmó okachi manimotekipachojtinemi.

**29** Xikselikah ika pakílistli kemi nonkinseliah nochteh n tokniwah non kateh iwan Toteko Jesús, iwa nochipa xikintlakitakah akimeh nemih kemi ye.

**30** San ika achitsi ya mikiskia por okitekitilijtoka Cristo, iwa onechpalewíko itech tlan nomejwah amo ononweletkeh nomonewiah ononkichiwakoh.

### 3

*Sanwel itech Cristo niktlalijtok notlachialis*

**1** Axa nokniwah, xipakikah itech Toteko. Ne amo nimosotlawa tla oksepa nomechijkuililis tlan yonomechijkuilili, porke nikmatok kuali nomechchikawas nomejwah.

**2** Ximotlachilikah de n tlakah amokualteh, non ken chichimeh.\* Yejwah tlamachtiah iwa kij-toah moneki nonmosirkunsidaroskeh para Dios weletis nomechmakixtis.

**3** Porke tejwah milák tisirkunsidaritokeh itech toyolo, amo yejwah. Tejwah tikweyijkachiwah Dios ika n Espíritu, tipakih porke titeaxkawah de Cristo Jesús, iwa amo tiktlalia totlaneltokalis itech ichikawalis aka tlakatl.

**4** Ne noiwa nikpia tlan ika weletis nimoweyilis. Tla aka kichiwaskia itla tlan ika momakixtiskia, ne okachi.

**5** Onechsirkunsidarojkeh ikuak onikpiaya chik-weyi tonati de onitlakatki. Ne ni tlakatl de Israel, iwa ne iwejkaixwi n Benjamín. Ne milák ni hebreo notajwah hebreos. Iwa ne fariseo, iwa onikmopantiaya intlanawatilis n judíos.†

**6** Ne onikchawatiliaya notlanawatilis, yika onikintotojtokaya akimeh okineltokayah Cristo. Satlawel onikmopantiaya n tlanawatílistli, yika amaka itla onechiliaya.

**7** Yika, nochi noni tlan achto itech onimoweyili-aya, axa nikajsikamati amitla ipati ixpa Cristo.

**8** Iwa nochi tlan achto onikmoliaya ipati, axa

\* **3:2** N judíojteh okinnotsayah nochteh non amo judíojteh ‘chichimeh’. Pablo kinteilia yejwah innewiah kateh kemi ‘chichimeh’. † **3:5** Fariseos: Se partido de akimeh okitlakitayah iwa semi okimopantiayah itlanawatil Moisés iwa nochi tlan yejwah okajxitilikah. Iwa okintoktiayah n oksikimeh makitlakitakah tlan yejwah otlamachtiayah.

nikita mach itla ipati porke yonikixma Noteko Cristo Jesús Akin kipanawia nochí tlan onikmoliaya ipati. Por Cristo, nochí tlan onikpixtoka yonikpolo. Porke nikita kemi tlájsoli, yika axa nimochijchikawa nikmotlanilis n Cristo

<sup>9</sup> para Íwa niseititos. Axa Dios nechyekselia, amo por oniktlakitak n tlanawatílistli, yej onechyolchipa por onikneltokak Cristo.

<sup>10</sup> Nikneki okachi nikyekixmatis n Cristo, iwa nikneki nikixmatis n weletílistli non Ye okípixki ikuak omoyoliti de kan mikemeh. Noiwa nikneki nitlaijywíis kemi Ye otlaijywíi maya manechmítikah kemi Ye.

<sup>11</sup> Porke ne noiwa nikneki nimoyolitis ikuak moyolitiskeh non yomikkeh.

### *Matimochijchikawah tikalakitiweh kan Dios moitstika*

<sup>12</sup> Amo yonikajsik nochí tlan oniksentríali nikajsis, nion satlawel ya niyolchipawak. Pero nimochijchikawa weletis nikajxilis niyolitos nochipa ijkó kemi Cristo onechajsik.

<sup>13</sup> Nokniwah, amo nomechilia yonikalakito kan oniknechia nikalakiti. Pero ne axa nikmosenmaka tlan nikita okachi ipati, iwa ye ni tlan ne nikchiwa, nikilkawa nochí tlan omoka tlakuitlapa, iwa nikmosenmaka nikajxili tlan yonikitak tlayakapa.

<sup>14</sup> Nikneki nikyektlamis notezi non Dios onechmák para weletis niksélis notlatliokolil non Ye techmajmakas kan ilwikak por tikateh iwan Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Yika, tinochteh akimeh yochikawak totlaneltokalis, moneki ijkó matikyejyekolikah. Iwa tla

seme de tejwah ok se kiyejyekolia, Dios kajsikamatiltis.

<sup>16</sup> Ijkó kiné, tlan yotikajxilijkeh moneki matimoajsikamatikah iwa nochipa matiyeknemikah ijkó kemi ya tikyekchijtiwitseh.

<sup>17</sup> Nokniwah, xinemikah kemi ne niyeknemi, iwa xikchiwakah tlan kichiwah akimeh yeknemih, ijkó kemi tejwah otomechmachtijkeh.

<sup>18</sup> Ne yonomechiliijtiwalaya, iwa axa nichoka keman oksepa nomechilia, onkateh miakeh akimeh kitlawelitah ikrus n Cristo kemi yetoskia amitla ipati.

<sup>19</sup> Ninteh kimpojpoloskeh. N dios de yejwah sanwel tlan kelewia, iwa moweyiliah ika tlan tepinati. Sanwel kinekih kipiaskeh tlan onka itech nin tlaltípkaktli. Yika kimpojpoloskeh.

<sup>20</sup> Pero tejwah, tocha kajki ilwikak, iwa sa tikchixtokeh ika miak pakílistli mawalmokopa Totemakixti, Ye Toteko Cristo Jesús.

<sup>21</sup> Ye kiyankuilis tokuerpo non mikki, iwa techmakas se yankuik kuerpo mawistik kemi non de Ye. Cristo kipia weletílistli para ijkó kichiwas, porke Ye weleti kichiwa makitlakita nochí tlan onka.

## 4

### *Nochipa xipakikah itech Toteko*

<sup>1</sup> Yika, notlasojikniwah non satlawel nomechilnamikih, nomejwah nopakilis iwa notlatliokolilwah, nochipa ximochikawakah inawak Toteko.

<sup>2</sup> Niktlatlaujtia n Evodia iwa n Síntike mamoyek-wikakah kemi iknimeh inawak Toteko.

<sup>3</sup> Iwa te Sísigo, nokni non nochipa otechpalewi-jtinenki, nimitstlatlaujtia xikinpalewi n Evodia iwa n Síntike. Yejwah chikawak otekitekeh nowa ikuak otiktematiltijkeh n kualitlátjoli sansikah iwa n Clemente iwa n oksikimeh tokniwah. Intokah ya ijkuitlitolk itech Amatlajkuíloli kan machi-otokeh akimeh kiseliskeh Yolílistli.

*Ap.*

*20:12*

<sup>4</sup> Nochipa xipakikah itech Toteko. Oksepa nomechilia: ¡Xipakikah itech Toteko!

<sup>5</sup> Nochteh manomechixmatikah non teajsikamatkeh. N Toteko Jesús ya wits.

<sup>6</sup> Amitla manomechtekipacho, yej nochipa xikilikah n Toteko tlan nonkinekih keman nonmotiotsajtsiliah, xiktlajtlanilikah iwa ximotlasojkamatikah.

<sup>7</sup> Iyolsewilis Dios, non amaka weleti kajsikamati, kimokuitlawis nomoyolo iwa nomotlayeje yekolis por Cristo Jesús.

### *Nochipa xikilnamiktokah tlan kuali*

<sup>8</sup> Nokniwah, ye ni tlan sa iksemi nikneki nomechilis: nochipa xikpixtokah itech nomotlamachilis

tlan milák,

tlan kipia nonkitlakitaskeh,

tlan mijmilaktik,

tlan chipawak,

tlan teyolpakti iwa

tlan moneki se kiyektenewas.

Xikilnamiktokah nochitlan kuali iwa tlan moneki se kuali kiyektenewas.

<sup>9</sup> Xikchiwakah tlan onomechmachtí, tlan onomechnajnawati, tlan onomechili iwa

tlan ononkitakeh onikchi: ijkó xikchiwakah, iwa Totajtsi Dios Akin kichiwa matikpiakah yolsewílistli, yetos nomowah.

*Pablo kintlaso jkamati akimeh okipalewijkeh*

<sup>10</sup> Ne satlawel nipaki inawak Toteko ken oksepa ononnechilnamikeh. Kuali nikmatok nomejwah ayik ononnechilkajkeh iwa ononkinekiah nonnechpalewiskeh, pero amo ononkimatiah kenomi.

<sup>11</sup> Amo ijkí nomechilia porke nechpoloa. Ne nipaki san ika tlan nikpia.

<sup>12</sup> Nikmatok kenijki nipanos ikuak onka san achitsi noso ikuak onka miak. Noiwa nikmati kenijki nikchiwas ikuak niajapismiki noso niixwitok, iwa amo nechmojtia tla niktlawelpias noso tla amitla nikpias.

<sup>13</sup> Nochi weleti nikchiwa, ken Cristo nechmaka chikawálistli.

<sup>14</sup> Maski ijkó nomejwah kuali ononkichijkeh ikuak ononnechpalewijkeh itech notlaijyowilis.

<sup>15</sup> Ikuak opé niktematiltia n kuali tlájtoli, nomejwah nokniwah de Filipos kuali nonkimatokeh sanwel nomejwah ononnechpalewijkeh ika siki tomi, iwa nion aka ok se onechpalewi.

<sup>16</sup> Ikuak onichanchiwaya Tesalónica, nomejwah miak welta ononnechtitlanilijkeh tlan ika manipano.

<sup>17</sup> Amo niktemoa techmakakah tlan ika nipaotos, yej nikneki xikmiakilikah nomotlatliokolil ixpa n Dios.

<sup>18</sup> Ne axa ya nikpia nochí tlan onechpoloaya, iwa ika tlan Epafroditó ononkimakakeh manechmaktiliki, ayakmitla nechpoloa. Tlan

nomejwah ononnechmakakeh Dios kipaktia, iwa kiselia kemi se ajwiálistli non kualtsi ajwiak.

**19** Notajtsi Dios nomechmakas nochi tlan nomechpoloa, ika iweyilis non Ye kipia itech Cristo Jesú.

**20** ¡Nochipa matikweyijkachiwakah Totajtsi Dios! Ijkó mamochiwa.

*Pablo momakawa*

**21** Xikonintlajpalojtikisakah nochteh n tokniwah yolchipawakeh itech Cristo Jesú. N tokniwah non kateh nowa noiwa nomechtalajpaloah.

**22** Nochteh non nika kateh iwa teaxkawah inawak Dios, nomechontlajpaloah, iwa okachi n tokniwah non tekítitokeh icha n César.

**23** Itlasoijtlalis n Toteko Cristo Jesú mayeto nomowa iwan nomoespíritu.

**Itlajtol Totajtsi Dios  
New Testament in Nahuatl, Southeastern Puebla  
(MX:npl:Nahuatl, Southeastern Puebla)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Southeastern Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Southeastern Puebla

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
4d269f11-cca1-521d-b89a-6683fffdc9c2